



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1226 NGÀY 02-03-2014, CHÚA NHẬT VIII THƯỜNG NIÊN, NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ

THIÊN CHÚA QUAN PHÒNG

Chuyện kể rằng có một bà cụ nghèo khổ và sống đơn chiếc. Một hôm trong nhà không còn đồ ăn, nhưng rồi với lòng tin tưởng tuyệt đối vào Thiên Chúa, bà quỳ gối xuống cầu nguyện: “Lạy Chúa, xin Chúa cho con một bao gạo nhỏ và một tảng thịt để con nấu ăn cho đỡ đói.” Bà cụ cứ lặp đi lặp lại to tiếng lời cầu như thế. Vì nhà làm bằng tôn nên lời cầu nguyện to tiếng của bà cụ vang ra ngoài đường và đến tai một người đang đi đường. Người này là một kẻ giàu có, nhưng rất bủn xỉn và không ai trong thị trấn thích ông cả. Dầu vậy, vì muốn đùa giỡn với bà cụ nghèo khổ, ông chạy ra một cửa tiệm gần đó mua một bao gạo nhỏ và một tảng thịt heo. Sau đó ông đặt trước cửa nhà bà cụ gõ cửa và chạy đi. Bà cụ ra mở cửa thấy thực phẩm đặt trước nhà liền mừng rỡ và chạy khoe với làng xóm rằng Thiên Chúa đã nghe lời cầu nguyện của bà. Nghe biết vậy, ông nhà giàu keo kiệt chế diễu bà cụ với mọi người rằng chính ông đã đem thực phẩm để trước cửa nhà bà. Nhưng bà cụ cũng rất khôn ngoan trả lời: “Vậy thì con quý có thể đưa đồ ăn tới, nhưng chính Thiên Chúa đã sai nó đó!”

Câu chuyện có tính cách khôi hài trên đây muốn nói với chúng ta về một chân lý, đó là sự quan phòng của Thiên Chúa và sự cộng tác của con người. Chúng ta tin rằng Thiên Chúa là Cha nhân từ luôn chăm sóc mọi sự cho chúng ta, từ việc nhỏ đến việc lớn. Sách Toát Yếu Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo giải thích sự quan phòng của Thiên Chúa như sau: “Sự quan phòng của Thiên Chúa là những sắp xếp nhờ đó Thiên Chúa hướng dẫn các thụ tạo của mình đến chỗ hoàn hảo mà Ngài đã định cho chúng. Thiên Chúa là tác giả tối cao của kế hoạch Ngài; nhưng để thực hiện kế hoạch đó, Ngài cũng sử dụng sự cộng tác của các thụ tạo. Đồng thời, Ngài ban cho chúng phẩm giá là tự hoạt động và trở thành nguyên nhân cho nhau” (số 56) và “tuy tôn trọng tự do của con người, Thiên Chúa ban cơ hội và đòi hỏi con người cộng tác với Ngài qua hành động, kinh nguyện, và cả sự đau khổ của họ, khi gọi lên trong họ ‘ước muốn cũng như hành động theo lòng nhân hậu của họ’” (số 57)

Trong bài Phúc âm hôm nay, Chúa Giêsu nói đến sự quan phòng của Thiên Chúa đối với con người: “Các con chớ áy náy lo lắng cho mạng sống mình: lấy gì mà ăn; hay cho thân xác các con: lấy gì mà mặc. Nào mạng sống không hơn của ăn, và thân xác không hơn áo mặc sao?” Dĩ nhiên Chúa Giêsu không đề nghị rằng chúng ta như là môn đệ của Ngài sẽ có một cuộc sống thoải mái, chẳng lo gì cả và như thế là không thực tế chút nào. Ngay cả Chúa Giêsu cũng lo lắng và sợ hãi khi Ngài nhìn đến sự thương khó và cái chết của Ngài. Vì thế, điều Chúa Giêsu muốn nói ở đây là đừng để sự lo lắng xâm chiếm tâm hồn chúng ta, tước đi năng lực chúng ta và làm cho chúng ta cảm thấy bị Thiên Chúa bỏ rơi. Khi Chúa Giêsu đối diện với thập giá, Ngài đã phải tin tưởng nơi tình yêu của

Chúa Cha vượt lên trên tất cả mọi sự khốn khó. Thiên Chúa chính là thực tế tối hậu của cuộc đời chúng ta.

Chúng ta đang sống trong một thế giới phức tạp và thế giới càng phức tạp thì chúng ta cảm thấy bất an cho tương lai của chúng ta. Đúng thế, mặc dầu càng ngày chúng ta càng tiến bộ nhiều hơn về khoa học, kỹ thuật, nhưng cùng lúc chúng ta càng lo lắng hơn về sức khỏe, công ăn việc làm, khủng bố, bạo lực, bất công xã hội, đói nghèo, đau khổ, học hành của con cái, tình cảm gia đình xáo trộn... Tuy nhiên, lời của Chúa Giêsu nhắc nhở chúng ta phải nhìn vượt lên trên nỗi lo lắng của mình để thấy được một Thiên Chúa hiểu biết và thương yêu chúng ta. Điều này thật không dễ dàng gì. Vì thế, Chúa Giêsu muốn chúng ta hãy đặt nỗi lo âu của mình trong một viễn cảnh rộng lớn hơn là Vương quốc Thiên Chúa và sự chăm sóc của Thiên Chúa đối với chúng ta. Nếu tâm hồn chúng ta đặt để trước hết nơi Nước Trời thì mọi sự xảy đến sẽ được chúng ta nhận thấy trong ánh sáng tình yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta. *"Mọi âu lo hãy trút cả cho Thiên Chúa vì Người chăm sóc anh em"* (1 Pr 5:7).

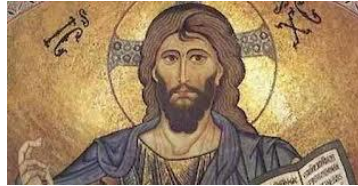
Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay nhằm giúp người nghèo tại Việt Nam.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 2-3: Chúa Nhật Tuần 8 Mùa Thường Niên Năm A
3-3: Thứ Hai, Thánh Catarina Drexel, Trinh nữ
4-3: Thứ Ba, Thánh Caximia
5-3: Thứ Tư Lễ Tro, Ăn Chay và Kiêng Thịt
6-3: Thứ Năm sau Thứ Tư Lễ Tro
7-3: Thứ Sáu Đầu Tháng, Lễ Thánh Perpêtua và Felixita, Tử đạo; Kiêng thịt
8-3: Thứ Bảy, Lễ Thánh Gioan Thiên Chúa, Tu sĩ
9-3: Chúa Nhật Tuần I Mùa Chay (**Đổi giờ: Vặn tới 1 giờ**)

Thông Báo



Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 3/2014

* **Ý Chung:** Cầu cho tất cả mọi nền văn hoá biết tôn trọng các quyền và phẩm giá của người phụ nữ.

* **Ý Truyền Giáo:** Cầu cho có nhiều người trẻ biết đón nhận lời mời gọi của Chúa dâng hiến đời mình để rao giảng Phúc Âm.

ĐỔI GIỜ MÙA XUÂN

Xin mọi người nhớ vặn tới 1 giờ trước khi đi ngủ tối thứ Bảy ngày 8/3/2014 để đi Lễ đúng giờ vào Chúa nhật hôm sau 9/3/2014.

MÙA CHAY THÁNH 2014

Mùa Chay 2014 bắt đầu với **Thứ Tư Lễ Tro ngày 5/3** đánh dấu một thời kỳ ăn năn, thống hối, chay tịnh và gia tăng công việc bác ái để chuẩn bị cho việc mừng Đại Lễ Phục Sinh vào ngày 20/4. Sau đây là một số điều chúng ta cần ghi nhớ thực hiện trong Mùa Chay này:

* **Ăn Chay:** Vào ngày Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh đối với những ai từ 18 tuổi cho đến trọn 59 tuổi.

* **Kiêng thịt:** Vào Thứ Tư Lễ Tro, các Thứ Sáu trong Mùa Chay và Thứ Sáu Tuần Thánh đối với những ai từ 14 tuổi trở lên.

* **Đi Đàng Thánh Giá:** Giáo xứ có tổ chức cuộc Đi Đàng Thánh Giá mỗi Thứ Sáu Mùa Chay bắt đầu lúc 6 giờ chiều và Thánh lễ ngay sau đó lúc 6 giờ 30 chiều.

* **Bác Ái:** Tiếp tục thông lệ của Giáo xứ, xin mọi người, cách riêng những ai có công ăn việc làm, để dành ra 1 Mỹ kim

THÁNH LỄ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG VÀ CUỘC HỌP LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời các đoàn viên Liên Minh Thánh Tâm đến tham dự Thánh Lễ Thứ Sáu Đầu Tháng vào lúc 6 giờ 30 chiều ngày 7/3/2014, và buổi họp hằng tháng vào lúc 9 giờ sáng Thứ Bảy ngày 8/3/2014 tại Phòng họp Hội trường Giáo xứ. Kính mời Quý Vị Cố vấn và Quý Đoàn viên đến tham dự đông đủ.

CẦN NGƯỜI BẢO TRỢ CÁC MÁY CẮT CỎ

Kể từ ngày 15/3/2014, việc cắt cỏ trong khuôn viên Giáo xứ sẽ do một số thiện nguyện viên đảm trách. Tuy vậy, Đội Cắt Cỏ cần phải có một số dụng cụ tối thiểu để làm việc gồm 2 lawn mowers giá 850 Mỹ kim; 3 Edgers/Trimmers giá 1,200 Mỹ kim và 1 Hedge Trimmers giá 400 Mỹ kim. Rất mong mọi người trong Giáo xứ vui lòng ủng hộ cho. Tất cả những đóng góp bằng check hoặc tiền mặt để mua các dụng cụ này xin đưa cho Cha Giám quản hoặc Ban Tài chánh của Giáo xứ để ghi sổ hầu tiện cho việc khai thuế sau này. Chân thành cảm ơn.

TÌM HIỂU ƠN GỌI NỮ TU

Những phụ nữ Công giáo tuổi từ 18 trở lên muốn tìm hiểu về đời sống tận hiến trong cuộc đời tu trì được mời gọi tham dự "Marian Dinner" do Giáo phận Dallas tổ chức vào tối Thứ Ba 25/3/2014 từ 6 PM đến 8:30 PM tại Nhà thờ Incarnation của Đại học Công giáo University of Dallas (1845 E. Northgate Dr., Irving, TX 75062). Chương trình gồm Châu Thánh thể, Cầu nguyện, Ăn tối với Đức Cha Kevin Farrell, và lắng nghe các trình bày về đời sống thánh hiến nữ tu.

Những phụ nữ nào muốn tham dự, xin ghi danh online ở địa chỉ <https://www.cathdal.org/mariandinner>. Hạn chót ghi danh là Thứ Tư 19/3/2014.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 1/3 & Chúa nhật 2/3

Lễ 5:30 PM: Gia đình Minh Nguyễn

Lễ 9 AM: Gia đình Tuynh Kim Phan

Lễ 11 AM: Gia đình Minh Nguyễn

** Thứ Bảy 22/2 & Chúa nhật 23/2

Lễ 5:30 PM: Gia đình An Nguyễn

Lễ 9 AM: Gia đình Hiệu Thủy Trần

Lễ 11 AM: Gia đình Sức Nguyễn

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ, để kiếm người thay thế.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 23 tháng 2,

Tin Tức

ĐỨC THÁNH CHA CỬ HÀNH THÁNH LỄ VỚI 18 TÂN HỒNG Y

Sáng Chúa nhật ngày 23/2/2014, Đức Thánh Cha Phanxicô đã cử hành Thánh lễ tại Đền thờ Thánh Phêrô với 150 Hồng y trong đó có 18 vị mới được ngài phong sáng thứ Bảy hôm trước. Trong số 9 ngàn người hiện diện trong Thánh đường có hơn 100 giám mục và hàng trăm linh mục. Ngoài ra còn có các phái đoàn chính phủ và nhiều vị trong ngoại giao đoàn cạnh Tòa Thánh. Cũng cần nên nói là trong Nghi thức phong Hồng y sáng thứ Bảy 22/3/2014 có sự hiện diện của Đức Giáo hoàng nghỉ hưu Bênêđictô XVI. Đây là lần đầu tiên vị giáo hoàng từ nhiệm cách đây 1 năm có mặt trong một buổi lễ công cộng.

Trong bài giảng Thánh lễ, Đức Thánh Cha Phanxicô đã quảng diễn các bài đọc của ngày lễ để nhắc nhở các tân Hồng y về nghĩa vụ nên thánh, xa tránh mọi lối cư xử trần tục và dẫn thân làm chứng về tình thương của Thiên Chúa.

ĐỨC THÁNH CHA THÀNH LẬP CÁC CƠ QUAN QUẢN TRỊ KINH TẾ MỚI CỦA TOÀ THÁNH

Hôm thứ Hai ngày 24/2/2014, Đức Thánh Cha Phanxicô đã ban hành tự sắc thành lập hai cơ quan về quản trị tài chính của Tòa Thánh. Trước hết là Hội đồng Kinh tế có nhiệm vụ giám sát các cơ cấu và hoạt động quản trị cũng như tài chính của những cơ quan Tòa Thánh. Hội đồng này gồm 15 thành viên, trong số đó 8 người là Hồng y và Giám mục, còn 7 người khác là các chuyên viên tài chính giáo dân thuộc nhiều quốc tịch khác nhau. Hội đồng này được đặt dưới sự chủ tọa của một Hồng y Điều hợp viên.

Một cơ quan khác mới lập để quản trị tài chính của Tòa Thánh là Bộ Kinh Tế với nhiệm vụ kiểm soát các hoạt động kinh tế của các cơ quan trong Tòa Thánh. Đức Thánh Cha Phanxicô cũng đã bổ nhiệm Tổng trưởng của Bộ Kinh tế này Đức Hồng

2014 đã nhận được \$5,174 (gồm \$4,319 trong bì thư và ngoài bì thư \$780 tiền dâng cúng của các em là \$75). Quỹ Xây Dựng Hội Trường đã nhận được \$1,010. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

y George Pell, Tổng Giám mục Sydney của Úc.

ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ GỬI THƯ ĐẾN CÁC GIA ĐÌNH

Hôm thứ Ba ngày 25/2/2014, Hội đồng Tòa Thánh về Gia Đình đã công bố thư của Đức Thánh Cha Phanxicô gửi các gia đình Công giáo khắp thế giới. Trong thư, Đức Thánh Cha thông báo cho các gia đình về việc ngài đã kêu gọi triệu tập Thượng Hội đồng Giám mục vào tháng 10 năm 2014 về gia đình với chủ đề “*Những thách đố mục vụ đối với gia đình trong bối cảnh Phúc âm hoá*”, đồng thời *Cuộc Hội Ngộ Thế Giới Các Gia Đình* lần thứ 8 sẽ được tổ chức tại Philadelphia, Hoa Kỳ, vào tháng 9 năm 2015.

Trong lá thư, Đức Thánh Cha viết: “Trong cuộc hành trình gia đình, anh chị em chia sẻ những giây phút tuyệt đẹp: các bữa ăn, những lúc nghỉ ngơi, công việc nhà, giải trí, cầu nguyện, những chuyến đi chơi, các cuộc hành hương và những lúc nâng đỡ nhau... Tuy nhiên, nếu không có tình yêu thì sẽ không có niềm vui và tình yêu chân thật đến với chúng ta chỉ từ Chúa Giêsu mà thôi.”

WEEKLY MEDITATION

“SEEK FIRST GOD’S KINGDOM”

This Sunday’s Gospel Reading (Mt 6:24-34) is a clear call to turn aside and make sure that the direction we are pursuing in life is the one we intend. As babies we are born pretty content and free from anxiety, but as we mature from childhood and become adults our contentment is replaced by wants and desires which have been shaped by our environment, our upbringing, and our own natural inclinations. We develop desires, and focus on fulfilling those desires, and to various degrees we allow anxiety to creep into our lives. In this Matthew 6 passage Jesus points out that anxiety about life is like a road sign letting us know we are heading in the wrong direction. We ignore this warning sign to our own detriment.

Jesus does not say that things in life like food and clothing are totally unimportant, or

that we are not to work and provide well for ourselves and our family. What he does say is that when we find ourselves becoming anxious about some of these things we desire, that it is an indication that our priorities are out of whack. He implies that though it might be natural for someone who is *not* a child of God to let these things become dominant in their life, for a child of God it isn’t natural and should not be *our* focus. Rather the thing that makes us different is that we have a relationship with God the Father which should be comforting, assuring, and purpose-full to us.

Jesus challenges us to “Seek first his kingdom and his righteousness.” The word “seek” has a little bit of difference in meaning in verse 33 than it does in verse 32. In verse 32 it means that the Gentiles “desire” all the things he has mentioned, but in verse 33 he advises us to not simply desire but to “diligently pursue and inquire after” something different, i.e., God’s kingdom and God’s righteousness. Another way of saying it, is to strive to allow God’s rule and reign in our life. God’s kingdom, “thy will be done,” provides the purpose and direction we need to refine and shape our desires so that they are not simply focused on the here and now, and the desires of the material world, but on spiritual reality and those things which are eternal. God’s righteousness, as our desires are reshaped into his holy purposes, then become a little piece of heaven on earth as his wisdom, righteousness, and justice are manifest in and through us to others.

Life has its trying moments, and there are a lot of normal daily things which we need to be responsible for so that life can be a little easier. But what a shame it is when a Christian awakens to realize that although he has been traveling along in blissful ignorance, and maybe even with good intentions, that he has ignored the clear signs and guidelines which God has provided through Holy Scripture and Holy Church, only to find that he wasted a good chunk of his life heading in the wrong direction. “Seek **first** his kingdom and his righteousness, and all these [other] things will be yours as well.” □

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TU TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic

of Farmers Branch

Thứ Hai tới Thứ Sáu: 8am - 6pm

Các Thứ Bảy Đầu Tháng: 8am - 2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource®

Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Bác Sĩ GEORGE GARCIA, D.C., A.T.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- Đau Thân Kinh Toạ
- Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1005 S. Josey Ln. Ste. 203, Carrollton, TX 75006

(Đường sau Wing Stop) Tel: **972-417-0651**

www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

Advanced Dentistry

FAMILY * COSMETIC * IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG
972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI

Hội Viên: Academy of General Dentistry * American Dental Association * Texas Dental Association

GIA DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



AESTHETIC PLUS

THE SMILE MAKEOVER

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHÉP RĂNG

DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

Excel Dentistry
General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville,
TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

XE - NHÀ - SỨC KHỎE

NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT

SPONSORED HEALTH CARE

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:

1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006

Phone: **(972) 417-9988**

(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:

1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010

Phone: **(817) 460-8899**

(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

CÁC LỚP TƯ VẤN VỀ SỨC KHỎE MIỄN PHÍ.

- Khám bệnh miễn phí theo phương pháp Đông Y
- Thử máu miễn phí
- Lớp dạy Tai-Chi "Yoga" khí Công-Thiên hoàn toàn miễn phí

Nếu ai cần sự giúp đỡ xin liên lạc **214-682-7683**

NGUYEN SOCIAL SERVICES & DISABILITY

Nhận làm Các hồ sơ sau đây:

- Bảo lãnh
- Thẻ xanh
- Quốc tịch: (tận nhà, miễn thi, thông dịch)
- Tiền già (SSA, MEDICARE)
- Tiền bệnh (SSI, MEDICAID)
- Chương trình chăm sóc sức khỏe tại nhà (HOME HEALTH CARE) & OBAMACARE

OBAMACARE ✓ Khai Thuế.

LIÊN LẠC: **CHERI CHUC NGUYEN**

NGUYEN ASSOCIATES & DISABILITY

Xin gọi lấy hẹn CELL: **214-717-7787**

NGUYENCHERI@YAHOO.COM

UY TÍN DỊCH VỤ & TAX SERVICES

2625 Old Denton Rd, Carrollton,

TX 75007 (bên trong chợ H-mart)

Tham Khảo Thuế 2013 Miễn Phí.

HAU HUYNH - 214.235.5491

FARMERS

Huey (Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com



Specializing - Cosmetic
Implanting - Orthodontics
Reconstructive

HENRY H. KIM D.D.S., F.I.C.O.I., F.M.I.I.I.

SANDY H. KIM D.D.S.,

Carrollton: 972-416-3700

2810 E. Trinity Mills Rd. #179, Carrollton, TX 75006

Irving: 214-736-3777

3626 N. MacArthur Blvd., Irving, TX 75062

NEW Patient - SPECIAL \$30

(Exam, X-ray, Consultation & Regular cleaning)

SPECIAL 30% off BRACES; IMPLANTING; Veneer

Membership Discounts 20% - 70%

www.texas-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances



TRAN AIR CONDITIONING

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi

cho tư gia và cơ sở thương mại

▪ A/C AND HEATING

▪ WALK-IN COOLER

▪ FREEZER

▪ WATER HEATER

▪ REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN **214 783 2825**

LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com